

IL DIRETTORE

DEL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI

- Visto l'art. 7 comma 6 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001 n. 165 e successive modifiche e integrazioni;
- Visto il Regolamento per l'affidamento a terzi estranei all'Università di incarichi di carattere intellettuale emanato con Decreto Rettorale Reg. 0267760 del 23/04/2010;
- Visto il Progetto PRIN 2022 - DD n. 104 del 02.02.2022 (Finanziato dall'Unione europea - Next Generation EU - missione 4, componente 2, investimento 1.1) dal titolo: HCAI4Gend - Human-Centered Artificial Intelligence for Gender Sensitive Linguistic Simplification in German, English and Italian Institutional Communication - Codice Progetto: 2022N3EH4K Codice CUP G53D23003170006;
- Visto l'avviso di conferimento rivolto al personale interno pubblicato sul sito Web d'Ateneo prot. n. 0008304/25 del 28/02/2025 che è andato deserto;
- Visto l'avviso di procedura comparativa ID VC74 Rep. 5492/2025 del 31/03/2025 per l'affidamento di 2 incarichi di collaborazione di lavoro autonomo, della durata di 4 mesi e per un compenso di € 3.500 per ciascun incarico *al lordo di ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del Collaboratore (oppure IVA e Cassa incluse)* a carico del Collaboratore, per attività di "supporto alla ricerca";
- Considerato che l'importo lordo pari a 3.500 per ciascun incarico, risulta congruo per l'attività in esso dedotta;
- Verificata la disponibilità dei fondi posto a carico del progetto PRIN202223VCRES_01 (acronimo HCAI4Gend);
- Vista la determina di nomina della Commissione del 17/04/2025 rep. 6733/2025 del 17/04/2025;
- Visto il verbale di selezione per *titoli* del 19/05/2025 da cui risultano attribuiti ai candidati i seguenti punteggi:

Primo incarico:

- 1) Dott. PAOLO RONDINELLI punti: 82,5
- 2) Dott. ROBERTO NICOLI punti: 61,25
- 3) Dott. DAVID PAPPALARDO punti: 50,00 (non idoneo)

Secondo incarico:

- 1) Dott. ROBERTO NICOLI punti: 61,25
- 2) Dott. DAVID PAPPALARDO punti: 44,00 (non idoneo)

DETERMINA

L'approvazione degli atti della procedura comparativa ID VC74 Rep. 5492/2025 del 31/03/2025;

L'autorizzazione alla stipula di 2 contratti di collaborazione occasionale:

per il **Primo incarico**

al Dott. PAOLO RONDINELLI per attività di supporto alla ricerca finalizzata al raggiungimento dei seguenti obiettivi:

- contribuire all'avanzamento dell'annotazione già avviata di testi universitari istituzionali in italiano e in tedesco in base a categorie di annotazione relative al linguaggio di genere;
- contribuire alla riscrittura dei testi in italiano non redatti secondo il linguaggio di genere;
- verificare la riscrittura di testi tedeschi secondo il linguaggio di genere svolta da altri componenti dei gruppi di ricerca;
- collaborare alla creazione di risorse open-source

Svolgendo la seguente attività:

- controllo formale del corpus di statuti, regolamenti, bandi, contratti e moduli prodotti da Atenei italiani ed esteri in lingua italiana e in lingua tedesca e successiva annotazione tramite software di annotazione secondo le linee guida sviluppate all'interno del progetto;
- controllo incrociato dei testi in italiano e in tedesco annotati da altri componenti dei gruppi di ricerca;
- riscrittura delle porzioni testuali in lingua italiana non aderenti al linguaggio di genere secondo diverse strategie e nel mantenimento del valore giuridico dei termini;
- verifica della riscrittura di testi tedeschi secondo il linguaggio di genere svolta da altri componenti dei gruppi di ricerca;
- collaborazione alla creazione di risorse open-source (fra cui thesaurus di denominazioni di persona tipicamente in uso nella comunicazione universitaria) in lingua italiana con possibili confronti con quelle create per il tedesco e per l'inglese.

per il **Secondo incarico**

al Dott. ROBERTO NICOLI per attività di supporto alla ricerca finalizzata al raggiungimento dei seguenti obiettivi:

- contribuire all'avanzamento dell'annotazione già avviata di testi universitari istituzionali in tedesco e in italiano in base a categorie di annotazione relative al linguaggio di genere;
- contribuire alla riscrittura dei testi in tedesco non redatti secondo il linguaggio di genere;
- verificare la riscrittura di testi in italiano secondo il linguaggio di genere svolta da altri componenti dei gruppi di ricerca;
- collaborare alla creazione di risorse open-source

Svolgendo la seguente attività:

- controllo formale del corpus di statuti, regolamenti, bandi, contratti e moduli prodotti da Atenei italiani ed esteri in lingua tedesca e in lingua italiana e successiva annotazione tramite software di annotazione secondo le linee guida sviluppate all'interno del progetto;
- controllo incrociato dei testi in tedesco e in italiano annotati da altri componenti dei gruppi di ricerca;
- riscrittura delle porzioni testuali in lingua tedesca non aderenti alle linee guida degli al linguaggio di genere secondo diverse strategie e nel mantenimento del valore giuridico dei termini;
- verifica della riscrittura di testi italiani secondo il linguaggio di genere svolta da altri componenti dei gruppi di ricerca;
- collaborazione alla creazione di risorse open-source (ad esempio thesaurus di denominazioni di persona tipicamente in uso nella comunicazione universitaria) in lingua tedesca con possibili confronti con quelle create per l'italiano e per l'inglese.

Tali attività saranno da svolgersi nell'ambito del Progetto "Human-Centered Artificial Intelligence for Gender Sensitive Linguistic Simplification in German, English and Italian Institutional Communication".

L'importo di ciascun contratto sarà di Euro 3.500 al lordo di ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del Collaboratore (*oppure IVA e Cassa incluse*) e avrà la durata di n. 4 mesi a favore del Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni.

Il corretto svolgimento degli incarichi sarà verificato dalla Prof.ssa Valentina Crestani;

Il costo totale di 7.000 Euro graverà sul progetto PRIN202223VCRES_01 (acronimo HCAI4Gend) - no. di creazione 46276 denominato "Human-Centered Artificial Intelligence for Gender Sensitive Linguistic Simplification in German, English and Italian Institutional Communication" del Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni;

Milano, 21/05/2025

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

Prof. Marco Castellari